

Isotta Nogarola (1418 - 1466)

por Carolina González Perancho

Isotta Nogarola, autora y pensadora nacida en el año 1418, es un referente esencial dentro del círculo intelectual de la Verona de la primera mitad del siglo XV. Recibe en su infancia y juventud, junto a su hermana Ginevra, una completa educación, debido principalmente al aire renovador que imprime el Humanismo y que envuelve a Europa y en especial a Italia, y por supuesto, a un ambiente familiar idóneo que fomenta el estudio y cuya verdadera impulsora será la madre, Bianca Borromeo. Al contrario que su hermana, que abandona prematuramente los estudios para contraer matrimonio, Isotta dedicará toda su vida a la labor intelectual.

La pensadora veronesa comienza a ser conocida en 1435 a través de la relación epistolar que estableció con diversos intelectuales del momento, uso tan del gusto de la época en los círculos eruditos. Será precisamente la polémica correspondencia mantenida con el prestigioso humanista Guarino Veronese la que marque un antes y un después en la vida de la autora veneta. El rechazo, la humillación y la difamación a la que se verá sometida por el trato desdeñoso de la élite de doctos varones (entre ellos Veronese) y por parte también de las mujeres de la alta sociedad de Verona, la presionará a abandonar sus aspiraciones de convertirse en miembro de la comunidad humanista. En efecto, su producción literaria se verá afectada por este hecho, pasando de los estudios propiamente humanísticos, de carácter clasicista, a temas esencialmente teológicos, ámbito del saber permitido a las mujeres en aquel momento. No obstante, existen ciertos indicios documentados que nos demuestran que nunca abandonó completamente los estudios humanísticos. Como consecuencia de esta decisión, renunciará al matrimonio y se recluirá en su casa para consagrarse al estudio y la ascesis como «mujer pía», como monja doméstica.

Esta etapa de la vida de Isotta Nogarola se caracteriza principalmente por dos hechos fundamentales, como son la coincidencia con su momento de mayor productividad literaria y su profunda amistad con el noble veneciano Ludovico Foscarini. Será una figura esencial para la vida de santidad de la autora veneta, ya que la exhortará a una vida de verdadera devoción cristiana. Foscarini también se convertirá en interlocutor del más célebre de los escritos de Nogarola, *De pari aut impari Evae atque Adae Peccato* (1451). Muere en su encierro de Verona en 1466.

Obras

Consideramos sólo las obras de carácter religioso realizadas tras su retiro:

-*De pari aut impari Evae atque Adae Peccato... contentio super Aureli Augustini sententiam videlicet peccaverunt impari sexu sed pari fastu* (1451): Obra basada en la tesis de San Agustín consistente en la culpabilidad tanto de Adán como de Eva en el Pecado Original. Nogarola, a través de un diálogo mantenido con L. Foscarini (que actúa como defensor de la parte contraria), exime de toda culpa a Eva defendiendo y constatando su inferioridad y acusa a Adán de ser el verdadero culpable por poseer la suficiente autoridad moral para evitar el pecado. Este diálogo está también publicado en la colección *Opera*, junto con numerosas cartas escritas a distintos personajes de la época a lo largo de la vida de la autora, especialmente en su etapa humanista (y que aquí no citaremos).

-*Oratio in laudem beati Hieronymi* (1453): Breve biografía de San Jerónimo.

-*Carta al Papa Pío II* (1459): La autora, con motivo del Concilio de Mantua, insta al Papa a que se realice una nueva cruzada.

-*Misiva de consuelo a Jacopo Antonio Marcello* (1461): Epístola de condolencia por la muerte del hijo del

noble veneciano

Traducciones

ITALIANO:

- Nogarola, Isotta, Chi abbia maggiormente peccato Adamo od Eva, tradut. Elisabetta Franco Venini, Ed. Vicentini e Franchini, 1851 (Traducción del original latino De pari aut impari Evae atque Adae Peccato).

INGLÉS:

- Nogarola, Isotta, Complete Writings: Letterbook, Dialogue on Adam and Eve, Orations, Margaret L. King, 1947-; Robin, Diana Maury, Chicago, University of Chicago Press, 2004.

Bibliografía Crítica

- AA.VV., Beyond Their Sex: Learned Women of the European Past, New York, ed. Patricia Labalme, New York University Press, 1980. Women and Humanism in the Early Italian Renaissance, Margaret L. King, (pp. 66-90).
- Arriaga Flórez, Mercedes, "Teoras feministas ante literam: las mujeres que escriben tratados en los siglos XV y XVI", en *Feminismos, cuerpos, escrituras*.
- AA.VV. edición de Iris M. Zavala, *La Pájina*, Santa Cruz de Tenerife, 2000.
- Avesani, Rino, "Isotta e Ginevra Nogarola e la loro società di letterati", en *Verona nel Quattrocento, segunda parte de Verona e il suo territorio*, vol. 4, Istituto per gli studi storici veronesi, Verona, 1984.
- Caso, Ángeles, *Las Olvidadas: una historia de mujeres creadoras*, Ed. Planeta, Barcelona, 2005.
- Jardine, Lisa, "Isotta Nogarola: Women Humanists-Education for What?", *History of Education*, 12 (1983), pp. 231-244.
- King, Margaret L., *The Religious Retreat of Isotta Nogarola (1418-1466): Sexism and Its Consequences in the Fifteenth Century*, *Signs*, Vol. 3, Nº. 4 (1978), pp. 807-822.
- King, Margaret L., *Her Immaculate Hand: Selected Works by and about the Women Humanists of Quattrocento Italy*, Pegasus Press, 1997.
- King, Margaret L., "Isotta Nogarola: humanista y devota", en *La mujer del Renacimiento*, AA.VV., Alianza Editorial, Madrid, 1993.
- King, Margaret L., *Mujeres renacentistas. La búsqueda de un espacio*, Alianza Editorial, Madrid, 1993.
- Lenzi, M. L., M. L. Lenzi, *Donne e madonne: l'educazione femminile nel primo Rinascimento italiano*, Torino, 1982.
- Rius Gatell, Rosa, "Isotta Nogarola: una voz inquieta del Renacimiento", en *Filosofía y género. Identidades femeninas*, AA.VV., Pamiela, Barcelona, 1992.
- Russell, Rinaldina, *Italian Women Writers: A Bio-Bibliographical Sourcebook*, Greenwood Press, Westport (Connecticut), 1998.

Texto Representativo

Fragmentos extraídos del artículo Isotta Nogarola: humanista y devota, de Margaret L. King y recogido en la obra *La mujer del Renacimiento* (AA.VV.). Posiblemente traducido del original latino al inglés y posteriormente al castellano.

â€œCuando Dios creÃ³ al hombre, desde el principio le hizo perfecto, y le dio una gran capacidad de comprensiÃ³n y conocimiento de la verdad, y tambiÃ©n una gran sabidurÃ­aâ€• (2:199).

â€œEva no sÃ³lo estÃ© sometida a la muerte, a ganar el pan con el sudor de su frente, y le fue negada la entrada al paraÃ­so guardado por Ã­ngeles con espadas llameantes; mÃ¡s allÃ­ de todos estos castigos que son comunes para los dos, sÃ³lo ella debe dar a luz con dolor y estar sometida al hombreâ€• (2:195).

â€œDÃ©bil e ignorante por naturaleza, Eva pecÃ³ mucho menos, haciendo caso a la astuta serpiente, que AdÃ¡n, que habÃ­a sido creado por Dios con perfecta sabidurÃ­a y conocimiento, al escuchar la persuasiÃ³n y la voz imperfecta de una mujerâ€• (2:208-209).

Traducci3n Castellana

ESCRITORAS Y PENSADORAS EUROPEAS

I+D del Ministerio de Educaci3n y Ciencia

Ref. HUM 2005-06658/FILO

Investigadora Principal: Mercedes Arriaga Fl3rez

Diseño Web: Bane